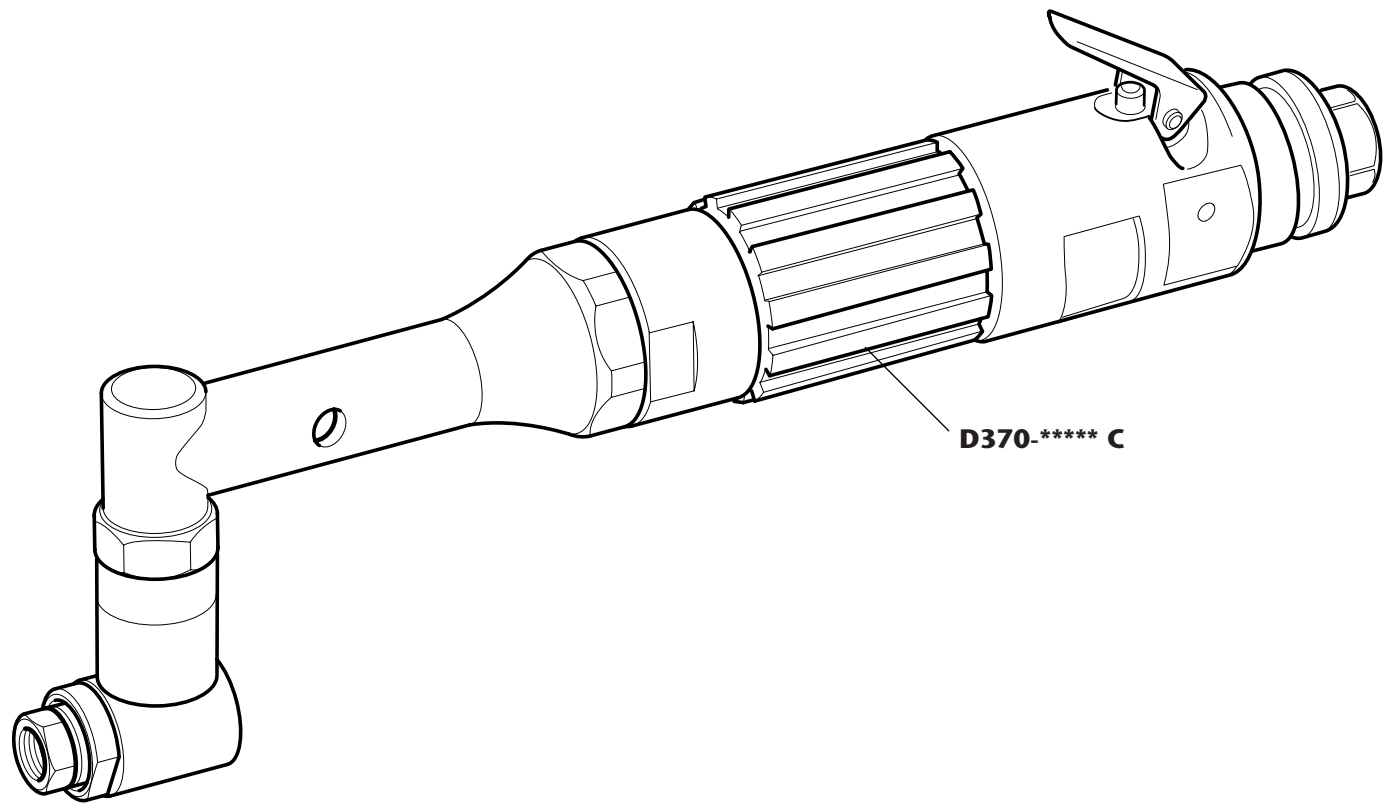




D Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



D370-L-3000S 1464814-C

GB SERVICING AND OPERATING INSTRUCTIONS
D WARTUNGSANLEITUNG BEDIENTUNGSANLEITUNG

F MANUEL D'ENTRETIEN MANUEL D'UTILISATION
E INSTRUCCIONES DE SERVICIO INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

P INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO
I ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE ISTRUZIONI OPERATIVE

GR Οδηγίες Συντήρησης Κατάλογοι Ανταλλαχί
NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES BEDIENINGSINSTRUCTIES

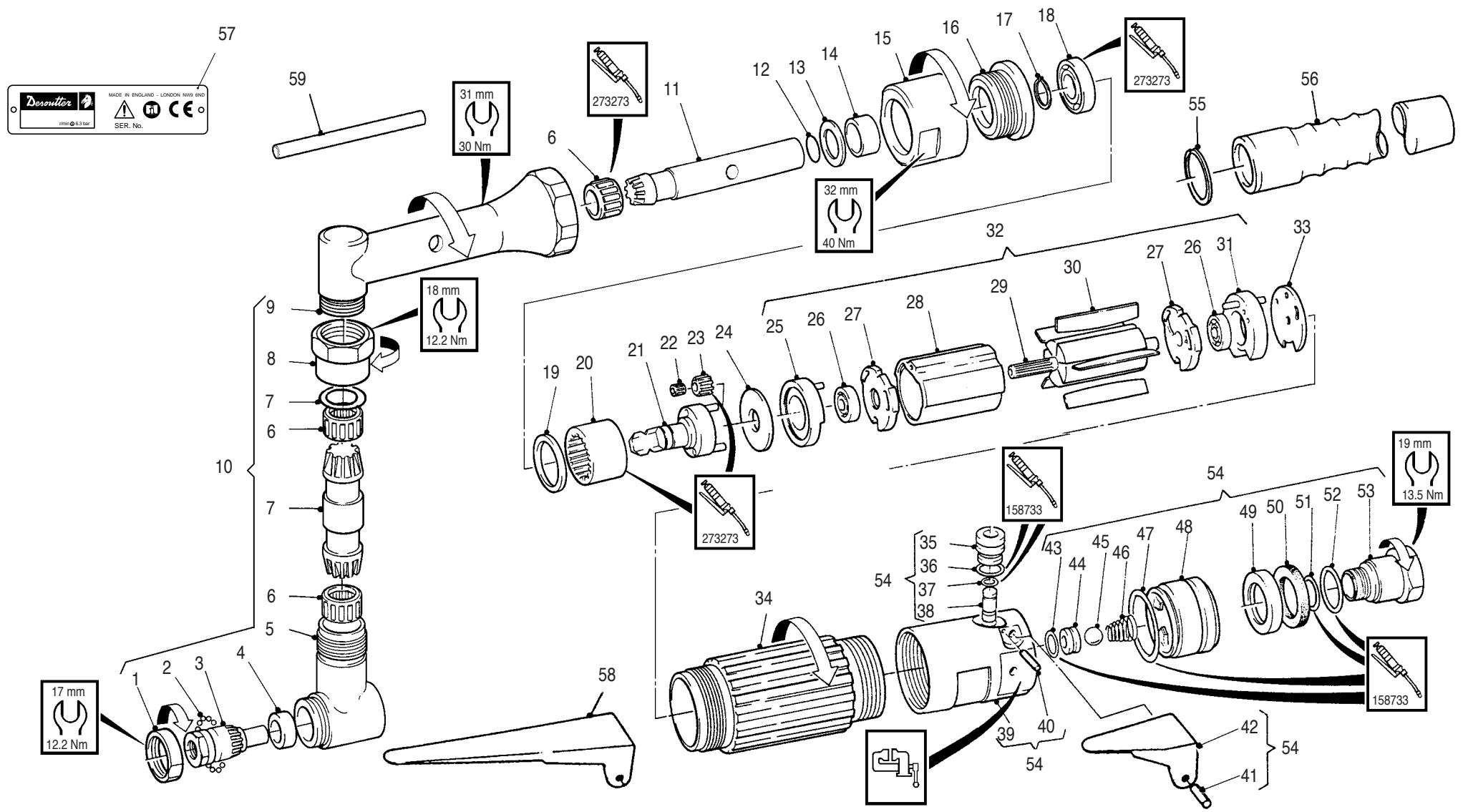
DK SERVICEVEJLEDNING BETJENINGSVEJLEDNING
N SERVICEINSTRUKSJONER DRIFTSINSTRUKSJONER

S SERVICEINSTRUKTIONER BRUKSANVISNING
FIN HUOLTO-OHJEET KÄYTTÖOHJEET

D Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



D Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	3843	Front Cap	1	44	252383	Valve Seat	1
2	3893	Ball	17	45	1693	Ball	1
3	238773	Spindle	1	46	252493	Conical Spring	1
*4		Bearing	1	*47		'O' Ring	1
5	225013	Right Angle Body	1	48	252423	Silencer Housing	1
6		Bearing	3	49	252483	Spacer	1
7	273333	Bevel Spindle	1	50	252453	Sintered Silencer	1
*8	35953	Lock Nut	1	*51		'O' Ring	1
9	289523	Right Angle Body	1	*52		'O' Ring	1
*10	254943	Angle Head Complete	1	53	261503	Air Inlet Adaptor (G 1/4F)	1
11	273323	Extension Spindle	1				
*12	250913	'O' Ring	1	54	444823	Control Top Complete (1/4in BSP)	1
*13		Shim	1				
14	310693	Collar	1	55	235203	Clip	1
15	252643	End Cap	1	56	222453	Hose	1
16	310663	Bearing Housing	1	57	363363	Name Plate	1
*17	42353	Circlip	1	58	305983	Lever (long)	1
*18		Bearing	1	59	178963	Rod	1
19	37623	Spacer	1				
20	306313	Gear Ring	1				
21	306793	Final Carrier	1				
*22		Bearing Needle	1				
23	299113	Planet Wheel	3				
24	375483	Washer	1				
25	304673	Final Bearing Housing	1				
*26		Bearing	2				
27	254873	Bearing End Plate	1				
28	254853	Cylinder	1				
29	266553	Rotor	1				
*30		Rotor Blade	5				
31	463923	Bearing Housing	1				
32	304593	Motor Complete	1				
34	310683	Motor Case	1				
33		Gasket	1				
35	252533	Valve Rod Guide	1				
*36		'O' Ring	1				
*37		'O' Ring	1				
38	306003	Valve Rod	1				
39	252333	Control Top	1				
40	261223	Spirol Pin	1				
41	410303	Lever (short)	1				
42	410323	Spirol Pin	1				
*43		'O' Ring	1				

Kit 366723 contains:

Item 4

Item 6

Item 7 (0.1mm)

Item 7 (0.15mm)

Item 7 (0.25mm)

Item 13 (0.05mm)

Item 13 (0.13mm)

Item 13 (0.25mm)

Item 13 (0.5mm)

Item 13 (0.8mm)

Kit 356673 contains:

Item 26

Item 30

Kit 362653 contains:

Item 33

Item 36

Item 37

Item 43

Item 47

Item 51

Item 57

Kit 367013 contains:

Item 18

Item 22

(GB)

* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements.
Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.

(D)

* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten.
Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.

(F)

* Le symbole astérisque (*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant.
Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.

(E)

* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento.
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.

(P)

* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção.
Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número da peça acessória quando pedindo acessórios.

(I)

* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione.
Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.

(GR)

* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Σας συνιστούμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση.
Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.

(NL)

* Betekent normale reserveartikelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoefte voorradig te hebben.
Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnummer van het werktuig op.

(DK)

* Indikerer normale udskiftningsemner. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn.
Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.

(N)

* Utmärker normala reservdelar. Det anbefales at tilstrekkelig antal reservdelar holdes på lager.
Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.

(S)

* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål.
Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservdelens nummer vid beställning av reservdelar.

(FIN)

* Viittaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittäviä määriä pidetään varastossa huoltotarpeita varten.
Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.

Data



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Noise and Vibration Declaration Statement

Sound Pressure Level (dBA) = 77 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibration Level (m/s^2) = < 2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

D

Geräusch- und Vibrationsangaben

Schalldruck: (dBA) = 77 ± 2 re.CAGI-PNEUROP Test code
Vibrationen (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

P

Declaração de nível de ruído e vibrações

Nível de pressão do ruído (dBA) = 77 ± 2 ref. Código de ensaio
CAGI-PNEUROP
Alcance de vibração (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado bcai de trabalho onde não temos controlo.

F

Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations

Niveau de Pression Sonore (dBA) = 77 ± 2 ref Code test
CAGI-PNEUROP
Limites de vibration (m/s^2) = < 2.5 ref. ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dependent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Societe, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

E

Declaración sobre ruido y vibraciones

Nivel de presión sonora (dBA) = 77 ± 2 re.CAGI- PNEUROP
Código de ensayo.
Banda de vibraciones (m/s^2) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

I

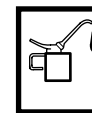
Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora (dBA) = 77 ± 2 Rif codice di
prova CAGIPNEUROP
Livello di vibrazioni (m/s^2) = < 2.5 come de ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

D Series Lubrication



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

Lubrication

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

P

Lubrificação

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

DK

Smøring

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

D

Schmierung

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmierung erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG15 verwenden.

I

Lubrificazione

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare ISO VG 15.

N

Smøring

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

F

Lubrification

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

GR

Λίπανση

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη απόδοση των εργαλείων και πρέπει να προσαρμόζεται ένας λιπαντής αέρος στο κάτω τμήμα του συστήματος φίλτρων. Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

S

Smörjning

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

E

Lubrificación

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.

NL

Smering

Voor het optimaal functioneren van deze machine is goede smering essentieel. Het is daarom aan te bevelen een olieneveller te installeren in de luchtleiding na het filter, zo dicht mogelijk bij de machine. Zie ISO VG 15.

FIN

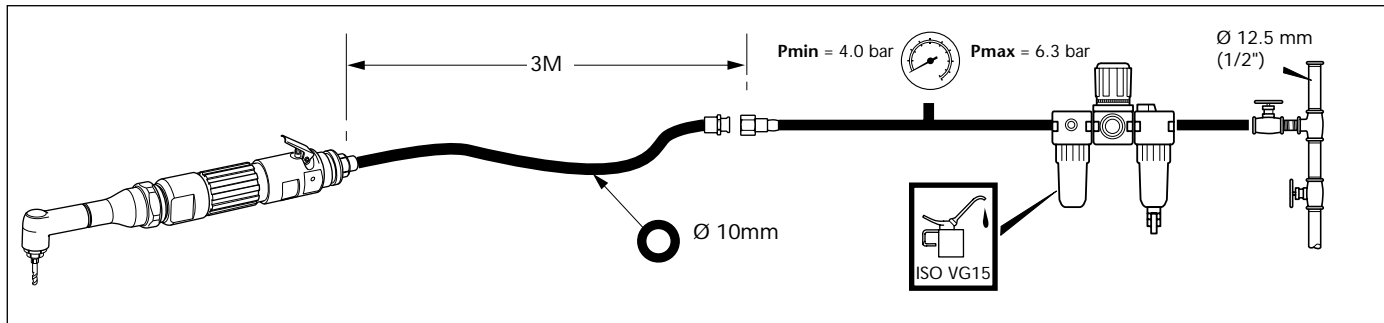
Voitelu

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

D Series Installation and Use



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



GB STATEMENT OF USE

This product is designed for drilling of holes in woods, metals, and plastics. No other use permitted.

OPERATING

The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation.

Always use a sharp drill at the correct cutting speed.

F DECLARATION D'UTILISATION

Ce produit est conçu pour le perçage de trous dans le bois, le métal et le plastique. Aucun autre emploi n'est admis.

OPERATION

Les outils sont équipés d'une commande à action progressive, produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande, idéale pour le commencement d'une opération de perçage.

Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

I DICHIARAZIONE DELL'USO

Questo prodotto è progettato per la foratura di legno, metallo e materie plastiche. Non deve essere usato per altro scopo.

FUNZIONAMENTO

Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.

Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.



AVVISO

PRIMA DI USARE QUESTO ATTREZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME DI SICUREZZA DEGLI ATTREZZI PNEUMATICI, NR. DI PARTE 354343.

E MANIFESTACION DE USO

Esta producto ha sido diseñado para taladrar agujeros en madera, metal y plástico. No está permitido ningún otro uso.

OPERACION

Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esta desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.

Usar siempre una broca afilida a la velocidad de cortado correcta.



ADVERTENCIA

ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPRENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA No. 354343.



WARNING

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC DRILL AND TAPPER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 354343

NL

GBRUIKSAANWIJZING

Dit product is bedoeld voor boren van gaten in hout, metaal en plastic. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

WERKING

De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw gat.

Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.

D

VERWENDUNGSZWECK

Dieses produkt dient zum Bohren von Löchern in Holz, Metall und Kunststoffen. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

BEDIENUNG

Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei starker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.

Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

P

DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este produto foi concebido para perfurar furos em madeira, metal e plásticos. Não é permitido outro uso.

FUNCIÓNAMENTO

As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.



WARNING

VOR INGETREIBNAHME DIESES WERKZEUGS SIND DIE SICHERHEITSAUWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFT-BETREIBENE BOHRER UND GEWINDSCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 345343.



ADVERTÊNCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMATICA PEÇA NO. 354343.


D Series Maintenance



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England


GB

Maintenance Instructions

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
2. All torque figures $\pm 10\%$.
3.  Indicates direction of dismantling.
4. When disposing of components, lubricants, etc... ensure that the relevant safety procedures are carried out.


D

Wartungsanleitung

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen $\pm 10\%$
3.  Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.


F

Instructions d'entretien

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
2. Tous les chiffres de moment $\pm 10\%$.
3.  Indique le sens démontage.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.


E

Instrucciones de mantenimiento

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Los valores de par son $\pm 10\%$.
3.  Indica la dirección del desmontaje.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.


P

Instruções para manutenção

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário $\pm 10\%$.
3.  Indica a direcção de desmontagem.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.


I

Istruzioni per la manutenzione

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
2. Tutti i valori di coppia $\pm 10\%$.
3.  Indica la direzione di smontaggio.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.


GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης $\pm 10\%$
3.  Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα
4. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γύρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με γενικής χρήσης, ήπιο απολιπαντικό.


NL

Onderhoudsinstructies

1. Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
2. Alle aanhaalkoppels zijn $\pm 10\%$.
3.  Noteer de volgorde van demontage.
4. Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.


DK

Betjeningsforskrift

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug. Opgiv altid det korrekte værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle vridningsmomentværdier $\pm 10\%$
3.  Viser retning for afmontering.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.


N

Vedlikeholdsinstruksjoner

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk. Oppge alltid verktøgets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer ved bestilling av reservedelar.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10% .
3.  Angir demonteringsretning.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.


S

Serviceinstruktioner

1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservedelar.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden $\pm 10\%$
3.  Visar i vilken riktning maskinen tas isär.
4. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.

FIN

Huolto-ohjeet

1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein. Työkalan mallinnumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot $\pm 10\%$.
3.  Osoittaa purkmissuunnan
4. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.